



# AV

Monografías *Monographs*  
149 (2011)

## JEAN PROUVÉ

1901-1984

Norman Foster & Luis Fernández-Galiano Eds.  
*Ivorypress & Arquitectura Viva*



Monografías *Monographs*  
149 (2011)

**Director Editor**

Luis Fernández-Galiano

**Director adjunto Deputy Director**

José Jaime S. Yuste

**Diagramación/redacción Layout/Editorial**

Cuca Flores

Luis Játiva

Raquel Congosto

Laura Fernández

Eduardo Prieto

Lys Villalba

Pablo del Ser

**Coordinación editorial Coordination**

Laura Mulas

Gina Cariño

**Producción Production**

Laura González

Jesús Pascual

**Administración Administration**

Francisco Soler

**Suscripciones Subscriptions**

Lola González

**Distribución Distribution**

Mar Rodríguez

**Publicidad Advertising**

Cecilia Rodríguez

Raquel Vázquez

**Editor Publisher**

Arquitectura Viva SL

Calle Aniceto Marinas, 32

E-28008 Madrid, España

Tel: (+34) 915 487 317

Fax: (+34) 915 488 191

AV@ArquitecturaViva.com

www.ArquitecturaViva.com

AV Monografías es miembro de ARCE

**Precio en España** 25 euros

© Arquitectura Viva

Mayo-junio 2011

Esta monografía aparece con ocasión de la exposición 'Jean Prouvé. Belleza fabricada', comisariada por Norman Foster y Luis Fernández-Galiano, en la galería Ivorypress de Madrid, que dirige Elena Ochoa.

*This monograph appears coinciding with the exhibition 'Jean Prouvé. Industrial Beauty', jointly curated by Norman Foster and Luis Fernández-Galiano, at the Ivorypress gallery in Madrid, directed by Elena Ochoa.*



Esta revista ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España para la totalidad de los números del año.

Todos los derechos reservados *All rights reserved*  
**Depósito legal** *Legal registration:* M-32763-2011  
ISSN: 0213-487X

**Impresión Printing:** Artes Gráficas Palermo, S.L.  
**Cubierta Cover**

Jean Prouvé en su casa de Nancy *Jean Prouvé in his own house in Nancy* (© Centre Pompidou)

**Traducciones Translations**

Luis Játiva; Jorge Sainz (Sulzer, Foster);

Laura Mulas & Gina Cariño (inglés *English*)

## JEAN PROUVÉ 1901-1984

3 Norman Foster & Luis Fernández-Galiano

**Belleza fabricada**

*Industrial Beauty*

4 Luis Fernández-Galiano

**Prouvé abreviado**

*Prouvé Abridged*

### Principios *Preambles*

26 Catherine Prouvé

**Trayectorias: un relato biográfico**

*Itineraries: a Biographical Portrait*

34 Peter Sulzer

**Años de forja: del taller a la fábrica**

*Shaping Years: from the Workshop to the Factory*

50 Mariano Bayón

**Primeras arquitecturas: Buc y Clichy**

*First Architectures: Buc and Clichy*

### Procesos *Processes*

60 Franz Graf

**La chapa plegada: un paradigma constructivo**

*Folded Sheet: a Constructive Paradigm*

70 Ignacio Paricio

**Pieles complejas: la fachada de ventanas**

*Complex Skins: the Facade of Windows*

78 José María de Lapuerta

**Prefabricación y vivienda: alternativas ligeras**

*Prefabrication and Housing: Light Alternatives*

### Prácticas *Practices*

88 Jean-François Archieri

**Maxéville y después: madurez creativa**

*From Maxéville on: Creative Maturity*

106 Jean-Louis Cohen

**Manos que ven: los cursos del CNAM**

*Hands that See: the CNAM Lectures*

112 Norman Foster

**Jean Prouvé: maestro de la forma estructural**

*Jean Prouvé: Master of Structural Form*



Aero-club Roland Garros en Buc *Aero-club Roland Garros in Buc* © Centre Pompidou

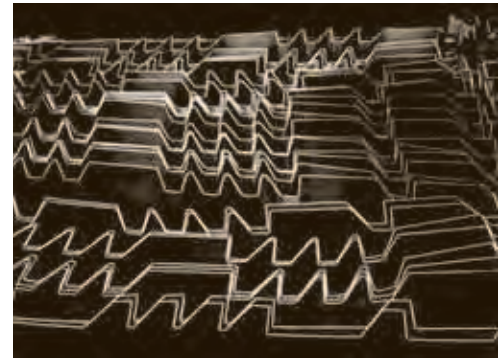
## Belleza fabricada

Jean Prouvé (1901-1984) es una figura clave de la arquitectura y el diseño del siglo XX. Desde sus comienzos en la forja de elementos de edificios y en la producción de muebles metálicos, y hasta su última etapa de desarrollo del muro cortina y de las estructuras en celosía, el artesano y fabricante francés dedicó su fértil talento creativo a la reconciliación del arte y la industria. Asociado a los más importantes arquitectos e ingenieros de su tiempo, Prouvé se consideraba sobre todo constructor, y de su destreza inventiva dan testimonio edificios tan exactos como el Club de aviadores Roland Garros, la Casa del Pueblo en Clichy, el Pabellón del Aluminio o la nave de bebidas de Évian: en todos ellos la imaginación técnica se pone al servicio de la función y la economía, estableciendo una continuidad sin suturas entre los procesos de fabricación y la puesta en obra.

Formado en el contacto íntimo con los materiales, Prouvé quiso desdibujar los límites entre el proyecto y la construcción, porque entendía que el diseño —fuera el de una silla o el de un elemento estructural— era inseparable de la realización de prototipos y su verificación en fábrica. Como Buckminster Fuller, soñó con ser el Henry Ford de la vivienda, aplicando a la construcción residencial los métodos de la industria del automóvil; y al igual que el visionario norteamericano, sus propuestas estuvieron por delante de su tiempo. Esa aventura interrumpida dejó tras de sí los alojamientos de emergencia 6x6, las casas Standard, la Maison Tropicale o el prototipo de casa para el Abate Pierre, extraordinarios ensayos de prefabricación cuyas enseñanzas se aplicarían también en obras singulares como su propia casa en Nancy o la residencia Seynave en la Costa Azul.

A lo largo de su itinerario vital, Prouvé desarrolló su propio alfabeto estructural y transformó la forma de concebir las fachadas, pero quizá su aportación más relevante sean los nuevos usos que dio a su material favorito, la chapa plegada, en la arquitectura o el mobiliario. Fiel a su ética de la relación entre las necesidades y los medios, extendió sus convicciones constructivas a la organización comunitaria de sus talleres o sus fábricas, e incluso al compromiso cívico de su militancia en la Resistencia durante la ocupación alemana, que tras la Liberación le llevaría a la alcaldía de Nancy. Pero esa ética de lo necesario, expresada en sus obras por el ajuste preciso entre la forma y el esfuerzo, estuvo siempre matizada por una intuición estética, que dota de dimensión artística a unos objetos concebidos en el marco de la industria, y que devienen así belleza fabricada.

*Norman Foster & Luis Fernández-Galiano*



© Centre Pompidou, Lucien Hervé

*Jean Prouvé (1901-1984) is a key figure of 20th century architecture and design. From his early production of wrought ironworks for buildings and metal furniture pieces, up to his late work in the development of the curtain wall and grid structures, the French craftsman and manufacturer devoted his creative talent to reconciling art and industry. Associated to the most important architects and engineers of his time, Prouvé thought of himself as a builder, and his inventive skill is shown in buildings such as the Roland Garros Aéro-Club, the Maison du Peuple in Clichy, the Aluminum Pavilion or the Pump Room of Évian: in all of them technical imagination is placed at the service of function and economy, establishing a seamless continuity between the manufacturing processes and construction on site.*

*Trained in close contact with materials, Prouvé tried to blur the limits between project and construction, understanding that design – be it that of a chair or that of a structural element – could not be separated from the making and testing of prototypes in the factory. Like Buckminster Fuller, he dreamt about becoming the Henry Ford of housing, applying the car industry methods to residential construction; and just like the American visionary, his proposals were ahead of his time. That interrupted adventure left behind the 6x6 emergency shelters, the Standard houses, the Maison Tropicale or the house prototype for the Abbé Pierre; extraordinary prefabrication experiments whose lessons were also applied to singular works like his own home in Nancy or the Seynave residence in the Côte d'Azur.*

*Along his vital itinerary, Prouvé developed his own structural alphabet and transformed the way facades are conceived, but perhaps his most relevant contribution are the new uses found for his favorite material, folded sheet, in architecture or in furniture. Faithful to his ethic of connecting needs and means, he extended his constructive convictions to the communitarian organization of his workshops and factories, and even to the civic commitment of his affiliation to the Resistance during German occupation, which would make him Mayor of Nancy after the Liberation. But that ethic of need, expressed in his works by the precise adjustment of form and stress, was always nuanced by aesthetic intuition, which gives an artistic dimension to objects conceived within the context of industry, thus transformed into fine examples of industrial beauty.*